

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 97 (1999)

**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** VSVF : Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute = ASPM : l'association suisse des professionnels de la mensuration = ASTC : l'associazione svizzera tecnici del catasto

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SVVK / SSMAF

Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik  
Société suisse des mensurations et améliorations foncières

# ZÜRICH

Little big city.

## Hauptversammlungen 10.–12. Juni 1999

Sehr geehrte Gäste,  
liebe Kolleginnen und Kollegen  
Die Sektion Zürich–Schaffhausen des SVVK und die IGS Gruppe der Freierwerbenden freuen sich, Sie dieses Jahr zu den Hauptversammlungen nach Zürich einzuladen. Neben aktuellen und interessanten fachlichen Veranstaltungen hat das Organisationskomitee auch ein attraktives Programm für die Begleitpersonen zusammengestellt.  
Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung und wünschen Ihnen bereits heute einen angenehmen Aufenthalt in Zürich.

*Chers Hôtes,  
Chères, chers collègues  
La section Zurich–Schaffhouse de la SSMAF et le groupe patronal de l'IGS se réjouissent de vous inviter à leur l'assemblée générale qui aura lieu cette année à Zurich. A côté des intéressantes manifestations professionnelles d'actualité, le comité d'organisation a également préparé un programme attractif pour les personnes accompagnantes.  
Nous nous réjouissons de votre inscription et dans l'attente de vous rencontrer, nous vous souhaitons d'ores et déjà un agréable séjour à Zurich.*

Stimati ospiti,  
Care colleghe e cari colleghi  
la sezione Zurigo–Sciaffusa della SSCGR e il gruppo IGS dei liberi professionisti ha il piacere di invitarvi alle assemblee generali di Zurigo. Oltre alle attuali interessanti manifestazioni tecniche, il comitato organizzativo ha allestito anche un originale programma per gli accompagnatori.  
Aspettiamo le vostre numerose iscrizioni e vi auguriamo sin d'ora un piacevole soggiorno a Zurigo.

Siehe auch / voir: <http://www.svkk.ch> «Zürich Zurich Zurigo 1999»

## VSVF / ASPM / ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute  
L'association suisse des professionnels de la mensuration  
L'associazione svizzera tecnici del catasto



Veranstalter:  
Sektion  
Zentralschweiz

## Generalversammlung VSVF

1. Mai 1999, 13.30 Uhr in Luzern

### Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung vom 25. April 1998 in Aarau
3. Jahresberichte
  - a) des Zentralpräsidenten
  - b) der Kommissionen
  - c) des Stellenvermittlers
  - d) des Redaktors
4. Kassenwesen
  - a) Jahresrechnung 1998
  - b) Budget 1999
5. Arbeits- und Vertragsfragen
6. Berufs- und Standesfragen
7. Wahlgeschäfte
  - Wiederwahlen
  - Neuwahlen
  - Wahl des Zentralpräsidenten
8. Anträge
  - a) des Zentralvorstandes: Austritt aus der VSA per 31.12.1999
  - b) der Sektionen
  - c) der Mitglieder
9. Ehrungen
10. Mitteilungen, Fragen, Verschiedenes

*Der Zentralvorstand*

## Assemblée générale ASPM

1er mai 1999, 13.30 heures à Lucerne

### Ordre du jour

1. Souhais de bienvenue
2. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 25 avril 1998 à Aarau
3. Rapports annuels
  - a) du Président central
  - b) des commissions

- c) du responsable de l'office de placement
  - d) du rédacteur
  4. Caisse et comptes
    - a) Comptes annuels 1998
    - b) Budget 1999
  5. Questions contractuelles et de travail
  6. Questions professionnelles et de formation
  7. Elections
    - Confirmations
    - Elections
    - Elections du nouveau président central
  8. Propositions
    - a) du Comité central: Démission comme membre de la FSE au 31.12.1999
    - b) des sections
    - c) des membres
  9. Honneurs/nomination des membres vétérans
  10. Communications, divers et questions
- Le Comité central*

## Assemblea generale ASTC

1° maggio 1999, 13.30 ore a Lucerna

### Ordine del giorno

1. Benvenuto
2. Verbale dell'assemblea generale del 25 aprile 1998 a Aarau
3. Rendiconti annuali
  - a) del presidente centrale
  - b) delle commissioni
  - c) del collocatore
  - d) del redattore
4. Cassa
  - a) Rendiconto annuale 1998
  - b) Preventivo 1999
5. Questioni professionali e contrattuali
6. Questioni di formazione e di categoria
7. Elezioni
  - Nomine di conferma
  - Elezioni
  - Elezione di un nuovo presidente centrale
8. Mozioni
  - a) del comitato centrale: Dimissioni della FSE al 31.12.1999
  - b) delle sezioni
  - c) dei soci
9. Onorificenze
10. Informazioni/varie

*Il Comitato centrale*

## Rendiconto annuale del presidente centrale per l'anno 1998

Nel 1998 il comitato centrale si è riunito per quattro sedute della durata di un giorno. La preparazione e la gestione dell'assemblea generale, della conferenza dei presidenti e dei lavori delle commissioni, nonché gli affari nuovi e in sospeso, l'appartenenza ad altre associazioni – senza dimenticare il lavoro presso l'opinione pubblica – rientravano nelle tematiche sempre all'ordine del giorno. Il punto «risparmio» aleggiava in tutte le riunioni, ricordandoci di non perdere di vista grandi e piccole misure di risparmio. Malgrado l'esodo dei soci, in seno al CC siamo riusciti portare a termine tutti gli affari correnti.

### Composizione del comitato centrale

Presidente: Erich Brunner, 4500 Soletta SO  
Vicepresidente: Richard Staub, 8353 Elgg ZH  
Segretaria: Marja Kämpfer, 3400 Burgdorf BE  
Cassiere: Priska Forster-Huser, 6034 Inwil LU  
Redattore: Walter Sigrist, 5507 Mellingen AG  
Membro: Martin Mäusli, 3280 Morat FR

### Movimento membri

Effettivo dei membri al 31 dicembre 1998:

Effettivo totale dei membri	1309
• membri d'onore	9
• veterani	133
• apprendisti e studenti	61
• donne	96
• soci collettivi	4

Coi tempi che corrono, la solidarietà non dovrebbe essere solo uno slogan, ma andrebbe anche messa in pratica. Purtroppo, anche quest'anno alcuni soci hanno voltato le spalle all'ASTC.

Durante l'anno in rassegna abbiamo registrato i seguenti movimenti dei membri:

### Decessi

Con grande rammarico abbiamo preso conoscenza della dipartita soci seguenti.  
(nominativi vedi elenco nell'originale in tedesco)

### Affiliazioni

Con grande piacere abbiamo accolto le colleghe e i colleghi seguenti nella famiglia ASTC.  
(nominativi vedi elenco nell'originale in tedesco)

### Dimissioni

I soci seguenti hanno rassegnato le dimissioni dall'ASTC. Li ringraziamo del tempo passato

nella nostra Associazione e auguriamo loro tanta fortuna per il futuro.  
(nominativi vedi elenco nell'originale in tedesco)

### Esclusioni

Siamo dispiaciuti di aver dovuto escludere dall'ASTC i soci seguenti.  
(nominativi vedi elenco nell'originale in tedesco)

### Formazione e aggiornamento professionale

#### a) Apprendisti ed esami di fine tirocinio

Per la seconda volta, anche quest'anno è stato possibile sostenere su EDP parte della materia d'esame «Lavori pratici». Quest'opportunità è stata sfruttata appieno. Per contro, i risultati nella materia «Conoscenze professionali» sono stati peggiori rispetto all'anno scorso. Colgo l'occasione per congratularmi sentitamente con le colleghe ed i colleghi che hanno superato con successo l'esame di tirocinio.

#### b) Esame professionale per tecnici del catasto

Secondo il nuovo regolamento, il prossimo esame avrà luogo quest'anno. Sarebbe auspicabile che l'esame sia superato da ogni candidato e che la quota dei bocciati rimanga il più bassa possibile.

#### c) Aggiornamento professionale

I corsi preparatori nel sistema modulare per l'esame professionale di tecnico del catasto sono ormai diventati uno strumento imprescindibile. Il ventaglio dell'offerta dei corsi è stata ampliata, in particolare con corsi relativi all'ambito EDP. Quest'offerta può essere mantenuta solo grazie a un grande impegno organizzativo. Uno speciale ringraziamento è rivolto a Roli Theiler e al suo team.

### Questioni professionali e contrattuali

A novembre si è avuto un colloquio con l'IGS. Inoltre, con l'IGS si stanno negoziando nuovi modelli tariffari e di orario di lavoro. Un sentito grazie è rivolto al vicepresidente Richi Staub e ai membri della commissione – la cui presidenza continua purtroppo ad essere vacante.

### Conferenza dei presidenti

Inizio novembre si è tenuta a Lucerna la conferenza dei presidenti (incontro del comitato centrale con i presidenti delle sezioni). Quest'incontro annuale serve ad avere uno scambio di idee ed esperienze, che sono a loro volta trasmesse ai soci da parte dei presidenti delle sezioni.

### Gruppo PR

Questo gruppo è composto da alcune associazioni e istituzioni desiderose di informare il vasto pubblico sulle problematiche e su nuove tecniche della misurazione.

Per saperne di più basta visitare l'indirizzo Internet «www.vermessungschweiz.ch». Altre azioni, comunicati stampa, ecc. sono già stati portati a termine o sono ancora in programma.

### Dimissioni ed elezioni

Per motivi di salute, il sottoscritto presidente centrale Erich Brunner si vede costretto a rassegnare le dimissioni per l'AG 99.

Malgrado approfondite ricerche, la presidenza della commissione per le questioni professionali e contrattuali continua a rimanere vacante. Gli interessati possono richiedere alla segreteria centrale qualsiasi informazione relativa a questo mandato.

### Conclusione

Ringrazio di cuore le colleghe e i colleghi del comitato centrale per l'appoggio, la piacevole collaborazione e la partecipazione attiva.

Un sentito grazie è rivolto alla segreteria centrale che ha contribuito a svolgere una grossa mole di lavoro a favore dell'ASTC.

Uno speciale ringraziamento è anche rivolto ai membri delle diverse commissioni e ai presidenti delle sezioni per il loro operato competente e preciso nei confronti dell'ASTC.

Un sentito apprezzamento è anche rivolto alle associazioni apparentate. Anche se non siamo sempre dello stesso parere delle parti sociali, vige sempre tra noi un'atmosfera di rispetto reciproco.

Un ultimo grazie è rivolto a tutti i soci che, con la loro affiliazione all'ASTC, dimostrano che la nostra Associazione può guardare fiduciosa al futuro.

*Erich Brunner, presidente centrale*

## Rendiconto annuale 1998 della commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria

Nessuno parte per una passeggiata di diverse ore senza essere munito di un sacco adeguatamente equipaggiato. Chi vuole avanzare nella vita professionale necessita di un buon bagaglio di conoscenze e nozioni. L'aggiornamento permanente aiuta in modo ottimale a far fronte a queste esigenze. Specialmente nel-

le professioni che dipendono dai rapidi mutamenti dell'informatica. Provate ripensare com'era la vostra settimana di lavoro cinque, dieci o quindici anni fa.

Dato che oggi è sempre più raro che una persona rimanga per tutta la vita nello stesso posto di lavoro, la propria responsabilità per il perfezionamento professionale diventa sempre più importante. Costatiamo che l'aggiornamento è sempre più spostato nel tempo libero. Oltre all'impegno personale durante il tempo libero, in parte ci si aspetta anche un impegno personale del lavoratore. In ogni caso, gli sforzi di aggiornamento vanno comunque notificati al datore di lavoro. E questo per svariati motivi: chi segue un aggiornamento dimostra di voler fare carriera. Il tempo di lavoro è solitamente compensato anche per la postformazione durante la settimana. Oltre all'impegno personale durante il tempo libero ci si aspetta in parte anche un impegno finanziario personale da parte del lavoratore. Comunque, conviene sempre comunicare i propri sforzi di aggiornamento al superiore – e questo per svariati motivi: chi segue un perfezionamento professionale dimostra di voler fare carriera. Una volta provata l'utilità si hanno maggiori possibilità di ricevere un aiuto da parte dell'azienda. Si può perlomeno contare sul fatto che eventuali ore straordinarie, imposte al momento sbagliato, impediscano la frequentazione dell'aggiornamento. Visto il grande impegno assunto da molti colleghi, speriamo che questi sforzi valgano la pena.

La commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria dell'ASTC ha trasformato l'organizzazione dei corsi di aggiornamento nella sua passione e vi appoggia nelle vostre richieste di postformazione.

Negli ultimi sei anni abbiamo moltiplicato l'offerta. Oggi siamo arrivati a mettere a disposizione oltre 60 unità di perfezionamento nei campi della formazione della personalità, della tecnica delle misurazioni e dell'informatica (vedi allegati). Una parte dell'offerta può anche essere sfruttata, nel suo insieme, per la preparazione dell'esame per il certificato professionale. Nell'autunno 1999 quest'offerta sarà estesa anche alla Svizzera romanda. La maggior parte dei moduli 1999 saranno talvolta offerti più volte con un ritmo biennale. Da diverso tempo i partecipanti non sono più esclusivamente i soci della nostra associazione. Il fatto che siano sempre più numerosi ci dimostra che siamo sulla strada giusta.

Parallelamente stanno circolando varie proposte per la presa di posizione nonché l'inchiesta LAP che è stata pubblicata sulla VPK. La nostra commissione ha anche ricevuto il mandato dal

comitato centrale di preparare un dossier sul tema ST.

Attualmente il nostro impegno si concentra sulla garanzia qualitativa e sull'adattamento della nostra attuale offerta alle esigenze reali. Naturalmente prevediamo anche la creazione di un modulo d'informatica in Romandia. Purtroppo siamo spesso talmente sommersi dal lavoro da non riuscire a realizzare subito tutte le nostre idee.

Ringrazio tutti i miei colleghi della commissione per l'impegno profuso e tutti i collaboratori e i partecipanti senza i quali non saremmo riusciti a comporre nessun modulo.

Membri della comm. form. prof. e questioni di categoria:

Andy Reimers, Baden-Rütihof

Wilfried Kunz, Berg

Etienne Bayard, Salgesch

Martin Mäusli, Morat

Roli Theiler, Lucerna (presidente).

*R. Theiler*

## Rendiconto annuale 1998 del collocatore

Nell'anno appena ultimato ho veramente fatto l'impossibile per appoggiare appieno chi era alla ricerca di un lavoro. Con il sostegno della segreteria centrale e di esperti si sono risolti ulteriori problemi relativi alle condizioni d'assunzione e alle procedure di licenziamento. Colgo l'occasione per scusarmi se ci fosse qualcuno che ha avuto l'impressione di non essere stato sufficientemente assistito. Infatti, riesco a fornire un collocamento solo per ciò che conosco. Non esitate quindi a contattarmi se le vostre condizioni dovessero cambiare. Anche io interverrò in qualsiasi occasione, con l'attenuante che rappresento solo una possibilità, tra le tante, di trovare un lavoro.

Qui di seguito avete una panoramica sulle attività d'intermediazione. L'ufficio federale riceve le prime quattro righe per le sue statistiche.

Collocamento	1998	1997	1996
svizzeri	14	16	38
svizzere	4	6	5
stranieri	3	2	1
straniere	0	2	0
collocati	2	6	3
iscritti	21	26	44

Zurigo: 10, Romandia: 3, Centro: 1, Nord: 2, Berna: 1, Est: 4.

Disegnatori: 15, Tecnici: 2, Tecnici esteri: 2, STS: 1, ETH: –, Sovrastruttura: 1.

genn./febb.: 5, marzo/aprile: 5, maggio/giugno: 4, luglio/agosto: 4, sett./ott.: 2, nov./dic.: 1.

Il «giro d'affari» nelle attività di collocamento si è contratto, come evidenziato dalle cifre. Questo significa che è diventato più facile trovare un nuovo posto di lavoro. Anzi si registra una ricerca attiva di specialisti della professione. La tendenza alla specializzazione è evidente. Una solida formazione e le conoscenze nelle nuove tecniche sono al primo posto nel profilo delle esigenze. Importanti sono anche i contatti nel settore. Tanti collocamenti avvengono senza interposta persona. Ed è quindi molto importante avere le conoscenze giuste al momento giusto. Queste possono essere potenziate partecipando a manifestazioni specialistiche, presentazioni, seminari, corsi di maestria o altri eventi per tecnici del catasto. Non smetterò mai di ripetere quanto siano importanti le manifestazioni annuali dell'ASTC e quanto prezioso sia un posticino in questa organizzazione.

Vi prego di riflettere su questi spunti e di parlarne con i colleghi affiliati all'associazione. Ne uscirete vincenti voi!

Il servizio di collocamento ASTC vi augura tanti contatti proficui anche quest'anno.

*A. Meyer*

## Rendiconto annuale 1998 della commissione per le questioni professionali e contrattuali

La commissione ha iniziato l'anno con un'inchiesta sui salari, che ha costituito la piattaforma per le trattative con l'IGS (Ingegneri-Geometri Svizzera) e ha reso possibile un confronto con i salari reali. Grazie a un buon tasso di risposta, quest'inchiesta ha fornito dei dati molto rappresentativi sull'attuale situazione salariale e sulla regolamentazione delle spese e dell'orario di lavoro. Dati più dettagliati possono essere consultati nella VPK 11/98.

Un fatto che ci ha particolarmente colpiti in questa valutazione è stato che una grossa percentuale non riceve più le spese, benché questo sia stato pattuito. Questo ci ha indotto a lanciare un secondo sondaggio con domande dettagliate sul rispetto di spese, vacanze, giorni festivi e di libero. Al momento attuale tale sondaggio non è ancora stato ultimato.

Come deliberato nel negoziato datori di lavoro/lavoratori del nov. 97, nell'anno appena trascorso ci siamo lanciati nell'elaborazione della convenzione e delle condizioni d'assunzione,

in relazione al salario e al tempo di lavoro. Nella discussione tra le due parti si è delineato che una retribuzione basata sulla formazione e sulla pratica non è più conforme coi tempi. Quale base per una nuova concezione si è determinato che i salari devono innanzitutto rispecchiare la funzione realmente espletata nonché la pratica, le prestazioni e il successo dell'azienda.

In primo luogo abbiamo determinato, assieme ai geometri, quali sono le funzioni in uno studio di misurazioni – compito già di per sé non semplice. Adesso stiamo valutando queste funzioni. Lo stesso lo sta facendo l'IGS e una fiduciaria che ci appoggia. Attendiamo con grande interesse l'esito delle valutazioni, realizzate in modo indipendente l'una dall'altra. Il nostro scopo consiste nel riuscire a mettere ai voti, in occasione dell'AG 2000, la convenzione rielaborata e le condizioni d'assunzione nonché una nuova tabella salariale.

Per ciò che riguarda il tempo di lavoro, durante le trattative autunnali con l'IGS si è deciso che a partire dal 1.1.2000 si introdurrà un orario di lavoro basato sulla settimana di 41 ore. Ma questo è stato praticamente tutto ciò che siamo riusciti a negoziare con i datori di lavoro. Infatti, l'aumento del salario reale per il 1999 da noi richiesto non è stato accettato a causa del pessimo livello dei prezzi (in parte ancora al ribasso) nelle commesse catastali.

I datori di lavoro si sono tuttavia dimostrati oltremodo positivi per ciò che attiene alla postformazione nella nostra professione. A questo riguardo si tratta veramente di sfruttare le opportunità offerte.

In merito alla questione delle spese non pagate, come dimostrato dal sondaggio, nella sua lettera di fine anno l'IGS ha attirato l'attenzione dei suoi soci, sul fatto che gli impiegati hanno per principio diritto a percepire un'indennità per i pasti e il lavoro sul terreno. Si è appena concluso un anno in cui la nostra commissione è stata confrontata a una grossa mole di lavoro. Ringrazio sentitamente i membri della commissione per il loro totale impegno e auguro loro ancora tanta energia e capacità d'imporsi per il lavoro futuro, in particolare la per fissazione delle nuove tabelle salariali.

R. Staub

## Rendiconto annuale del redattore

L'anno scorso non è stato un anno brillante per l'ASTC. Il nostro presidente Erich Brunner è stato colpito da un infarto, fatto che comprensibilmente non gli permette più di perseguire il suo mandato. Fino alla prossima AG egli sarà sostituito dal vicepresidente Richard Staub. Non va sottaciuto che il grande esodo di dimissioni dall'associazione richiede l'adozione di serie misure.

Ma dove c'è ombra c'è anche luce. L'offerta in continua estensione nel settore dell'aggiornamento professionale è ammirevole ed esemplare. Questi successi dimostrano che, con tenacia e serietà, è possibile fornire un'opera pionieristica.

Se vogliamo continuare a esistere anche nel prossimo millennio e vogliamo presentare dei risultati è indispensabile apportare un nuovo orientamento e concentrare tutte le forze della nostra professione.

Per concludere desidero ringraziare i miei colleghi del comitato centrale, della commissione della rivista, gli autori degli esercizi per gli apprendisti Edi Bossert e Simon Klingele nonché tutto il team della Sigwerb AG.

W. Sigrist

## GPS Total Station 4800

Die neue Aera in der  
**Zweifrequenz-GPS-Vermessung**



**Echtzeit... ohne lästige Kabel!**

- Nur 3,9 kg
- Kein Rucksack
- Einfache Handhabung
- Integriertes Geoid der L+T
- Ideal für Parzellarvermessung
- Anwender sind begeistert!

Rufen Sie uns noch heute an, verlangen Sie Informationen oder eine unverbindliche Demonstration.

**allnav**

Obstgartenstrasse 7  
8035 Zürich  
Telefon 01 / 363 41 37  
Telefax 01 / 363 06 22

**Trimble**  
DIE GPS LÖSUNG